

N SERIES

D

A

R

K

ESPAÑOL

CREADO POR

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 1.01

"Secrets"

En 2019, la desaparición de un niño local aviva el miedo en los residentes de Winden, una pequeña ciudad alemana con una historia extraña y trágica.

ESCRITO POR:

Jantje Friese

DIRIGIDO POR:

Baran bo Odar

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

1.12.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:11,625 --> 00:00:14,500
LA DISTINCIÓN ENTRE PASADO,
PRESENTE Y FUTURO

2

00:00:14,583 --> 00:00:17,916
ES SOLO UNA ILUSIÓN OBSTINADAMENTE
PERSISTENTE. ALBERT EINSTEIN

3

00:00:24,708 --> 00:00:30,416
Confiamos en que el tiempo
se mueve en forma lineal.

4

00:00:33,416 --> 00:00:38,125
Que avanza siempre y de modo constante.

5

00:00:39,083 --> 00:00:40,500
Hacia el infinito.

6

00:00:44,541 --> 00:00:48,833
Pero la distinción entre pasado,

7

00:00:48,916 --> 00:00:52,125
presente y futuro

8

00:00:52,208 --> 00:00:54,833
no es más que una ilusión.

9

00:00:57,041 --> 00:01:02,791
El ayer, el hoy y el mañana
no son consecutivos.

10

00:01:03,666 --> 00:01:09,125
Están conectados en un círculo
sin principio ni final.

11

00:01:10,625 --> 00:01:14,708
Todo está conectado.

12

00:01:23,708 --> 00:01:26,750
21 DE JUNIO DE 2019

13

00:02:26,083 --> 00:02:29,125
No abrir antes del 4 de noviembre
10:13 p. m.

14
00:03:12,916 --> 00:03:15,416
NETFLIX PRESENTA

15
00:03:15,500 --> 00:03:18,083
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

16
00:04:39,666 --> 00:04:44,333
SECRETOS

17
00:04:45,666 --> 00:04:49,375
4 DE NOVIEMBRE DE 2019

18
00:05:13,000 --> 00:05:13,833
Carajo.

19
00:05:15,000 --> 00:05:16,416
Mamá.

20
00:05:19,083 --> 00:05:20,041
¡Mamá!

21
00:05:22,083 --> 00:05:25,125
Se supone que a los 16 años
ya sabes hacerte una tostada.

22
00:05:27,041 --> 00:05:28,166
¡Mamá!

23
00:05:28,250 --> 00:05:30,083
Otra vez no hay electricidad.

24
00:05:31,541 --> 00:05:32,583
¡Mamá!

25
00:05:36,625 --> 00:05:38,375
Gracias por el desayuno.

26

00:05:49,166 --> 00:05:50,916
¿Irás a la reunión esta noche?

27

00:05:52,541 --> 00:05:53,833
No sé.

28

00:05:54,375 --> 00:05:56,916
- Va a estar Katharina.
- Y yo también.

29

00:05:57,833 --> 00:05:59,666
Sí, claro que estarás.

30

00:05:59,750 --> 00:06:01,208
Así es.

31

00:06:10,791 --> 00:06:11,833
Ulrich.

32

00:06:12,500 --> 00:06:13,750
Te amo.

33

00:06:26,208 --> 00:06:27,583
Eres hermosa.

34

00:07:37,041 --> 00:07:38,791
DESAPARECIDO

35

00:07:56,000 --> 00:07:59,125
CUEVAS DE WINDEN - UN KILÓMETRO

36

00:08:16,750 --> 00:08:17,875
¿Cómo te has sentido?

37

00:08:19,000 --> 00:08:21,250
Me refiero a estos últimos dos meses.

38

00:08:27,041 --> 00:08:29,291
No hables de eso si no quieres.

39

00:08:31,083 --> 00:08:33,666

Leí el informe de tu terapia.

40

00:08:34,375 --> 00:08:37,500

Te fue muy bien,
especialmente en terapia grupal.

41

00:08:39,458 --> 00:08:40,458

Lo sigo viendo.

42

00:08:43,041 --> 00:08:44,041

¿En tus sueños?

43

00:08:47,458 --> 00:08:48,875

¿Por qué crees que lo ves?

44

00:08:50,625 --> 00:08:53,041

Dígame usted. Es mi terapeuta.

45

00:08:53,958 --> 00:08:55,541

¿Tomas tus medicinas?

46

00:09:00,750 --> 00:09:02,791

Creo que él trata de decirme algo.

47

00:09:03,791 --> 00:09:06,500

Quizá sea yo
el que quiere que me diga algo.

48

00:09:06,583 --> 00:09:08,291

¿Qué crees que pueda ser?

49

00:09:15,166 --> 00:09:16,875

¿Qué creo que pueda ser?

50

00:09:17,750 --> 00:09:19,000

¿Por qué?

51

00:09:19,541 --> 00:09:20,833

¿Por qué se fue?

52

00:09:21,458 --> 00:09:22,291

¿Por qué así?

53

00:09:23,541 --> 00:09:25,333
¿Por qué mierda se ahorcó?

54

00:09:26,250 --> 00:09:28,333
Sin una advertencia ni una palabra.

55

00:09:28,416 --> 00:09:30,583
¡Nada que me explique esta mierda!

56

00:09:42,583 --> 00:09:45,333
No abrir antes del 4 de noviembre
10:13 p. m.

57

00:09:56,041 --> 00:09:59,541
La central nuclear de Winden
tiene una larga historia.

58

00:09:59,625 --> 00:10:04,625
Los planes para su construcción
comenzaron a gestarse en el año 1953.

59

00:10:04,708 --> 00:10:09,333
Su construcción fue autorizada en 1960
al aprobarse la ley de energía atómica.

60

00:10:09,416 --> 00:10:13,875
Como parte de un plan del gobierno
para abandonar la energía atómica,

61

00:10:13,958 --> 00:10:18,000
la central de Winden
dejará de funcionar en el año 2020,

62

00:10:18,083 --> 00:10:22,958
siendo esta una de las centrales nucleares
alemanas libre de fallas operativas.

63

00:10:28,791 --> 00:10:31,166
Mikkel, no irás a la escuela vestido así.

64

00:10:31,250 --> 00:10:33,583
Un buen mago necesita un estilo propio.

65
00:10:33,666 --> 00:10:35,583
Cámbiate. Gracias.

66
00:10:35,666 --> 00:10:37,458
Esta es mi ropa de trabajo.

67
00:10:38,000 --> 00:10:39,500
Es un asco ir a la escuela.

68
00:10:39,583 --> 00:10:42,041
Seguramente "Hodini" iba a la escuela.

69
00:10:42,125 --> 00:10:44,250
- ¡Houdini!
- Martha, ven a desayunar.

70
00:10:44,333 --> 00:10:47,500
- ¿Estás segura de que no es adoptado?
- Fue el mejor mago.

71
00:10:47,583 --> 00:10:50,583
- ¡Se llama Houdini!
- Todas las mañanas lo mismo.

72
00:10:50,958 --> 00:10:53,375
Mamá, ¿y mi sudadera negra con capucha?

73
00:10:53,458 --> 00:10:55,208
Quizá esté con las chaquetas.

74
00:10:55,291 --> 00:10:57,208
Magnus, sube despacio la escalera.

75
00:10:57,291 --> 00:10:59,083
- Buenos día, Mikkell.
- Buenos días.

76
00:10:59,166 --> 00:11:01,333
Ulrich, ¿por qué tardaste tanto?

77

00:11:01,416 --> 00:11:04,500
Primer día de escuela.
Una larga fila en la panadería.

78

00:11:04,583 --> 00:11:07,333
El apocalipsis se acerca.
¿Vienes a la mesa?

79

00:11:07,416 --> 00:11:09,041
No está con las chaquetas.

80

00:11:10,375 --> 00:11:14,375
- Tal vez esté en tu bolso de gimnasia.
- ¿Qué pasa, Markus?

81

00:11:15,541 --> 00:11:18,125
- Tu desayuno.
- Mamá, estoy en huelga de hambre.

82

00:11:18,208 --> 00:11:21,916
Mientras haya un niño que muera de hambre
cada diez segundos, no comeré.

83

00:11:22,000 --> 00:11:23,166
Pero yo sí.

84

00:11:23,791 --> 00:11:25,750
La sudadera no está en mi bolso.

85

00:11:28,458 --> 00:11:30,541
- ¿Tú me robaste la sudadera?
- ¡Claro que no!

86

00:11:30,625 --> 00:11:34,208
- ¿Podrían dejar de discutir?
- Mamá, yo no hice nada.

87

00:11:34,583 --> 00:11:37,625
- ¿Y dónde está?
- ¿Me dan el libro?

88

00:11:38,833 --> 00:11:41,166
Magnus, quizá esté para lavar.

89

00:11:41,250 --> 00:11:43,541
Martha, que mueras de hambre
no le sirve a nadie.

90

00:11:43,625 --> 00:11:46,083
Mikkel, cámbiate. ¡Último aviso!

91

00:11:46,166 --> 00:11:48,875
- Llegarás tarde.
- ¿De quién fue la idea de tener hijos?

92

00:11:48,958 --> 00:11:51,500
- ¿Abres esto, por favor?
- ¡Sal de mi camino!

93

00:11:52,791 --> 00:11:54,291
¿Escuchaste lo que dije?

94

00:11:55,583 --> 00:11:57,166
Muy bien, Houdini.

95

00:11:59,833 --> 00:12:01,958
Un último truco y te vas a la escuela.

96

00:12:02,041 --> 00:12:04,583
Bien, que cada uno haga lo que quiera.

97

00:12:06,458 --> 00:12:07,875
¡Lo encontré!

98

00:12:13,041 --> 00:12:14,291
Bien.

99

00:12:14,875 --> 00:12:16,416
Acá.

100

00:12:16,500 --> 00:12:17,833
Y acá.

101
00:12:30,291 --> 00:12:32,666
Asombroso. ¿Cómo lo hiciste?

102
00:12:33,250 --> 00:12:35,083
Papá, la pregunta no es cómo.

103
00:12:35,583 --> 00:12:37,208
La pregunta es cuándo.

104
00:12:53,875 --> 00:12:55,666
Bienvenido al manicomio otra vez.

105
00:12:55,750 --> 00:12:57,583
Estuvo aburridísimo sin ti.

106
00:13:00,750 --> 00:13:04,000
- ¿Qué demonios miran?
- ¿Qué tal, friki?

107
00:13:04,500 --> 00:13:05,833
Pedazo de idiotas.

108
00:13:06,750 --> 00:13:08,458
¿Le contaste a alguien?

109
00:13:09,375 --> 00:13:12,833
Les dije que estuviste dos meses
en un intercambio escolar en Francia,

110
00:13:12,916 --> 00:13:15,083
metiendo la baguette en el horno.

111
00:13:23,250 --> 00:13:25,166
Relájate. Vamos.

112
00:13:25,250 --> 00:13:27,291
Todo saldrá bien. Vámonos.

113
00:13:28,125 --> 00:13:29,208
Vamos.

114

00:13:30,041 --> 00:13:32,625
- ¿Alguna novedad?
- No te perdiste nada.

115

00:13:32,708 --> 00:13:34,541
Excepto ese asunto con Erik.

116

00:13:42,125 --> 00:13:43,666
¡Les importa un carajo!

117

00:13:43,750 --> 00:13:47,041
No hacen nada. ¿Dónde está nuestro hijo?
¿Dónde está Erik?

118

00:13:47,583 --> 00:13:48,791
Señor Obendorf.

119

00:13:49,250 --> 00:13:52,875
Todos son importantes para nosotros.
Hicimos 172 entrevistas.

120

00:13:52,958 --> 00:13:56,500
Interrogamos a vecinos y amigos,
rastrillamos todo el bosque,

121

00:13:56,583 --> 00:13:59,375
buscamos en las casas
y los sótanos de sus vecinos.

122

00:13:59,458 --> 00:14:04,625
Unos 23 agentes y más de 50 voluntarios
buscaron a su hijo durante días.

123

00:14:04,708 --> 00:14:07,791
Hacemos nuestro trabajo.
Y lo haríamos mejor si se calmaran.

124

00:14:07,875 --> 00:14:10,166
¡No hacen una mierda!

125

00:14:11,208 --> 00:14:13,291
¡Cálmate! Cálmate ya.

126

00:14:13,375 --> 00:14:14,875
Tranquilo.

127

00:14:15,583 --> 00:14:16,791
Escuchen.

128

00:14:16,875 --> 00:14:20,541
Existe la posibilidad
de que no se haya cometido un delito.

129

00:14:20,625 --> 00:14:23,916
- ¿Eso qué significa?
- Quizá Erik se fue por decisión propia.

130

00:14:24,000 --> 00:14:25,250
Lo ha hecho antes.

131

00:14:25,333 --> 00:14:28,416
Pero cuando huye,
solo está dos días fuera de casa.

132

00:14:28,500 --> 00:14:32,000
- Duerme en el sótano o donde sea.
- Pasaron 13 días.

133

00:14:33,416 --> 00:14:35,875
Ya han pasado 13 días.

134

00:14:39,583 --> 00:14:41,208
Prometo encontrar a su hijo.

135

00:14:42,708 --> 00:14:44,833
Vayan a su casa. ¿De acuerdo?

136

00:14:45,416 --> 00:14:46,625
Vayan a casa.

137

00:15:39,458 --> 00:15:40,458
Franziska.

138

00:15:41,000 --> 00:15:42,083
Magnus.

139

00:15:42,458 --> 00:15:44,375
¿No deberías estar con los nerdos?

140

00:15:44,833 --> 00:15:48,041
¿Y el hijo de la directora
debe fumar un porro en la escuela?

141

00:15:56,750 --> 00:15:58,083
Y de mala calidad.

142

00:16:11,708 --> 00:16:15,750
Estas asambleas son para idiotas.
Deberían prohibirlas.

143

00:16:34,833 --> 00:16:37,291
Quizá sí te perdiste algo.

144

00:16:48,666 --> 00:16:49,791
¿Qué tal Francia?

145

00:16:51,500 --> 00:16:53,208
Francesa. ¿Qué esperabas?

146

00:17:02,708 --> 00:17:04,916
Qué gran recepción. Gracias.

147

00:17:06,166 --> 00:17:09,375
Los convoqué
a esta asamblea antes de clases

148

00:17:09,458 --> 00:17:13,041
porque necesito hablar con ustedes
sobre algo importante.

149

00:17:13,500 --> 00:17:14,916
Sobre Erik Obendorf.

150

00:17:16,583 --> 00:17:19,750
Todos saben que Erik desapareció

hace casi dos semanas.

151

00:17:20,416 --> 00:17:23,583
Quiero decirles
que, si necesitan hablar con alguien,

152

00:17:23,666 --> 00:17:27,666
si tienen preguntas o si saben algo
sobre la desaparición de Erik,

153

00:17:27,750 --> 00:17:30,416
pueden acudir a nosotros cuando quieran.

154

00:17:30,500 --> 00:17:32,375
Vengan a hablar con nosotros.

155

00:17:32,458 --> 00:17:34,791
No puede haber secretos al respecto.

156

00:17:35,625 --> 00:17:36,625
¿De acuerdo?

157

00:17:38,416 --> 00:17:41,416
Nadie lo vio después de la práctica.
Ni un rastro, nada.

158

00:17:41,500 --> 00:17:45,000
- Como si se hubiera esfumado.
- Quizá no quiere que lo hallen.

159

00:17:45,083 --> 00:17:48,625
¿El dinero bajo la cama? ¿Su teléfono?
Te los llevas si quieres escapar.

160

00:17:49,208 --> 00:17:51,041
A veces solo quieres huir.

161

00:17:54,708 --> 00:17:58,583
Cuarenta y nueve rastros de neumáticos
entre la escuela y el área residencial.

162

00:17:58,666 --> 00:18:00,208

Dos de ellos, de camiones.

163

00:18:00,791 --> 00:18:04,875
Hay 21 312 vehículos registrados
solamente en el distrito de Winden.

164

00:18:06,041 --> 00:18:08,958
- Es todo lo que tenemos.
- Entonces no hay nada.

165

00:18:10,083 --> 00:18:11,833
El padre de Erik tiene un camión.

166

00:18:12,333 --> 00:18:14,125
No creerás que está involucrado.

167

00:18:15,333 --> 00:18:18,083
¿Por qué estás
tan seguro de que Erik huyó?

168

00:18:18,416 --> 00:18:20,125
Esto es Winden.

169

00:18:20,208 --> 00:18:22,125
Nunca sucede nada aquí.

170

00:18:22,208 --> 00:18:23,791
Pero no siempre fue así.

171

00:18:25,583 --> 00:18:29,000
Esto no tiene nada que ver con mi hermano.

172

00:18:29,791 --> 00:18:31,333
Nada de nada.

173

00:18:38,708 --> 00:18:41,541
Tu mamá llamó a emergencias
otra vez esta mañana.

174

00:18:42,041 --> 00:18:43,958
Quizá debas pasar a verla.

175

00:18:44,958 --> 00:18:48,166
¿Nunca te preguntaste
cuándo te equivocaste de camino?

176

00:18:48,708 --> 00:18:52,625
¿Cuándo tu vida se convirtió
en lo opuesto de lo que querías?

177

00:19:07,333 --> 00:19:09,791
HOTEL DEL BOSQUE WINDEN

178

00:19:30,250 --> 00:19:33,916
Hotel Winden. Habla Regina Tiedemann.
¿Puedo ayudarlo?

179

00:19:44,041 --> 00:19:47,291
Entiendo, pero debe haber algo
que podamos hacer.

180

00:19:47,375 --> 00:19:50,250
Una suspensión temporal
del préstamo, por ejemplo.

181

00:19:55,666 --> 00:19:59,875
Apenas una prórroga en los pagos
hasta que todo se calme.

182

00:20:01,125 --> 00:20:04,916
No he calculado mal. ¿Me está escuchando?

183

00:20:05,000 --> 00:20:08,791
¿Quién quiere ir de vacaciones
a un lugar donde desapareció un niño?

184

00:20:08,875 --> 00:20:10,375
¿Usted iría?

185

00:20:10,458 --> 00:20:12,791
Tengo una suite familiar disponible.

186

00:20:12,875 --> 00:20:16,083
¿No quisiera venir

un fin de semana con los niños?

187

00:20:16,166 --> 00:20:19,666

Ustedes los banqueros
creen que pueden intimidar a la gente.

188

00:20:19,750 --> 00:20:22,750

Levanté yo sola este negocio, sin ayuda.

189

00:20:22,833 --> 00:20:25,541

¡Mi esposo y yo hemos sido
sus clientes durante 20 años!

190

00:20:25,625 --> 00:20:27,958

¿Y ahora nos viene con esto, idiota?

191

00:20:28,041 --> 00:20:30,125

Quiero hablar con su supervisor.

192

00:20:31,291 --> 00:20:33,291

¿Hola?

193

00:20:35,208 --> 00:20:36,583

¡Mierda!

194

00:20:43,583 --> 00:20:45,875

Un agujero negro se forma

195

00:20:45,958 --> 00:20:48,208

cuando el centro de una estrella
se contrae

196

00:20:48,291 --> 00:20:50,000

tras la explosión de una supernova.

197

00:20:50,083 --> 00:20:53,166

Ni la nueva materia neutrónica
puede evitar esa contracción.

198

00:20:53,250 --> 00:20:55,458

¿Sabes qué me pregunto
desde hace unos días?

199

00:20:55,541 --> 00:20:59,166
Si el agujero más negro de todos
no es el que Franziska tiene en el culo.

200

00:21:05,208 --> 00:21:08,125
Hablando en serio, me pregunto esto.

201

00:21:08,208 --> 00:21:12,208
Si Erik no huyó,
pero tuvo una sobredosis o algo así,

202

00:21:12,291 --> 00:21:14,458
toda la droga quedó en las cuevas.

203

00:21:16,958 --> 00:21:18,833
Ahí guardaba toda su provisión.

204

00:21:20,041 --> 00:21:21,791
- ¿Y?
- Vamos, amigo.

205

00:21:21,875 --> 00:21:24,333
Vamos allí y... ¡Bingo!

206

00:21:26,041 --> 00:21:28,041
- Eso es basura.
- Es genial.

207

00:21:34,291 --> 00:21:35,666
Hace mucho que no vienes.

208

00:21:37,416 --> 00:21:38,416
¿Dónde está papá?

209

00:21:39,625 --> 00:21:41,625
Podrías pasar más seguido.

210

00:21:42,458 --> 00:21:46,458
Mamá, si quieres que venga,
llámame directamente, no a emergencias.

211

00:21:48,208 --> 00:21:49,958
Otra vez vi algo en el bosque.

212

00:21:51,041 --> 00:21:52,333
Y esta vez claramente.

213

00:21:53,083 --> 00:21:56,000
Una figura oscura con una cabeza enorme.

214

00:21:57,833 --> 00:21:58,833
Mamá.

215

00:21:59,458 --> 00:22:01,208
No me crees.

216

00:22:02,166 --> 00:22:05,333
Hay cosas allí afuera
que nuestras pequeñas mentes...

217

00:22:06,416 --> 00:22:07,583
...nunca comprenderán.

218

00:22:17,791 --> 00:22:20,458
Y encontré esto en el bosque.

219

00:22:23,458 --> 00:22:25,208
Le encantaban.

220

00:22:29,375 --> 00:22:31,875
Lo que pasa con ese muchacho Erik...

221

00:22:31,958 --> 00:22:32,958
DÍA DE LA MADRE 1986

222

00:22:33,041 --> 00:22:35,375
...es igual a lo que pasó con tu hermano.

223

00:22:35,458 --> 00:22:36,750
Todo se repite.

224

00:22:38,250 --> 00:22:40,791
Todo es exactamente igual
que hace 33 años.

225

00:22:46,791 --> 00:22:48,791
ASILO DE ANCIANOS WINDEN

226

00:22:51,291 --> 00:22:52,666
Va a suceder otra vez.

227

00:22:54,458 --> 00:22:56,000
Va a suceder otra vez.

228

00:22:57,458 --> 00:22:59,208
Va a suceder otra vez.

229

00:23:45,333 --> 00:23:47,875
Tonterías. ¿La venderás por ahí o qué?

230

00:23:47,958 --> 00:23:50,000
No, amigo. Nos fumaremos la mitad.

231

00:23:50,083 --> 00:23:53,333
Si tenemos oportunidad de vender,
no dudaremos.

232

00:23:53,416 --> 00:23:55,500
Vamos y sacamos la mercancía.

233

00:23:55,583 --> 00:23:57,041
Pan comido.

234

00:23:57,500 --> 00:23:59,041
¿De qué mercadería hablan?

235

00:23:59,125 --> 00:24:01,083
Iremos a las cuevas esta noche.

236

00:24:01,875 --> 00:24:05,791
- ¿Ahora son niños exploradores?
- Según Bartosz, Erik dejó la droga ahí.

237

00:24:06,541 --> 00:24:10,291
Fanny me contó que, una vez, ahí vieron
una ardilla muerta con cinco patas.

238

00:24:10,375 --> 00:24:12,041
Y tú le crees.

239

00:24:12,541 --> 00:24:14,708
Que ustedes no quieran ver la realidad

240

00:24:14,791 --> 00:24:17,583
no significa que no estén pasando cosas

241

00:24:17,666 --> 00:24:20,958
que la mafia de la energía nuclear
quiere ocultar.

242

00:24:21,041 --> 00:24:22,625
No te olvides de respirar.

243

00:24:24,708 --> 00:24:25,875
Franziska.

244

00:24:26,333 --> 00:24:27,416
Magnus.

245

00:24:29,166 --> 00:24:31,416
- ¿Estás enamorado de ella?
- Cállate.

246

00:24:31,500 --> 00:24:33,916
- Oye, idiota.
- ¿Qué te pasa?

247

00:24:34,000 --> 00:24:36,791
- Vamos a las cuevas a ver qué hay.
- Sí, amigo.

248

00:24:37,708 --> 00:24:38,750
Vamos.

249

00:24:51,750 --> 00:24:53,666
¿Ni siquiera puedes esperar medio día?

250
00:24:54,041 --> 00:24:55,666
No aguanto más.

251
00:24:57,291 --> 00:24:58,458
¿Vendrás más tarde?

252
00:24:59,416 --> 00:25:00,708
No lo sé.

253
00:25:02,291 --> 00:25:03,625
Todos estarán allí.

254
00:25:03,708 --> 00:25:05,125
Me observarán.

255
00:25:06,208 --> 00:25:09,958
Este fin de semana, estaré en un hotel
en Frankfurt para entrenamiento.

256
00:25:10,041 --> 00:25:11,375
Y...

257
00:25:12,000 --> 00:25:15,041
- Sí, pensé que...
- ¿Pensaste?

258
00:25:17,250 --> 00:25:18,500
No lo pienses demasiado.

259
00:25:18,583 --> 00:25:20,208
Tengo muchas candidatas.

260
00:25:22,625 --> 00:25:24,750
- Te veré luego.
- Tal vez.

261
00:26:23,500 --> 00:26:24,500
Sí, justo ahí.

262
00:26:25,333 --> 00:26:27,000
Hay muchos nudos.

263
00:26:29,208 --> 00:26:30,666
Pronosticaron lluvia.

264
00:26:31,541 --> 00:26:33,000
Lo siento en las cicatrices.

265
00:26:33,083 --> 00:26:35,625
Se diría que predicen el futuro.

266
00:26:36,166 --> 00:26:38,041
El tejido se endurece...

267
00:26:38,625 --> 00:26:40,291
...y se tensa.

268
00:26:41,833 --> 00:26:42,666
Gracias.

269
00:26:50,666 --> 00:26:53,875
Quizá todo esto
me afecta más de lo que imaginé.

270
00:26:58,291 --> 00:27:01,250
En un año, todo esto llegará a su fin.

271
00:27:05,875 --> 00:27:09,833
Hace casi 33 años que llegué a Winden.

272
00:27:10,250 --> 00:27:12,708
Nunca pensé que terminaría de este modo.

273
00:27:13,500 --> 00:27:16,333
Pero hay un tiempo para todo.

274
00:27:16,708 --> 00:27:17,541
Sí.

275

00:27:18,500 --> 00:27:20,291
Hay un tiempo para todo.

276
00:27:24,833 --> 00:27:27,625
Lamento mucho lo de Michael.

277
00:27:28,500 --> 00:27:29,750
¿Cómo estás?

278
00:27:29,833 --> 00:27:31,166
¿Cómo está Jonas?

279
00:27:34,916 --> 00:27:35,750
Bien.

280
00:27:37,083 --> 00:27:38,083
Estamos bien.

281
00:27:42,083 --> 00:27:44,583
Hola, soy Hannah.
Otra vez no hay electricidad.

282
00:27:44,666 --> 00:27:48,083
Si quieres que nos vayamos de casa,
dilo y listo.

283
00:27:48,166 --> 00:27:50,375
Hace más de tres meses
que tu nieto no te ve.

284
00:27:50,458 --> 00:27:52,083
¿Crees que Michael quería eso?

285
00:27:52,166 --> 00:27:53,541
Es enfermizo.

286
00:27:54,625 --> 00:27:56,041
Estás muy enferma.

287
00:28:19,291 --> 00:28:24,083
No abrir antes del 4 de noviembre
10:13 p. m.

288
00:28:55,250 --> 00:28:56,416
¡Hannah!

289
00:28:56,500 --> 00:28:57,625
Qué sorpresa.

290
00:28:58,875 --> 00:29:01,041
Hace mucho que no nos vemos.

291
00:29:03,166 --> 00:29:04,166
¿Cómo estás?

292
00:29:05,416 --> 00:29:06,500
Bien.

293
00:29:07,458 --> 00:29:10,333
Bueno, ya sabes. Estoy bien.

294
00:29:11,541 --> 00:29:12,666
Qué bueno.

295
00:29:13,375 --> 00:29:15,375
Puedes entrar. Iré enseguida, ¿sí?

296
00:30:08,083 --> 00:30:09,333
Hola.

297
00:30:10,041 --> 00:30:11,083
Hola.

298
00:30:17,541 --> 00:30:19,500
¿Dónde están Bartosz y los demás?

299
00:30:20,833 --> 00:30:22,625
Llegarán tarde. Como siempre.

300
00:30:24,541 --> 00:30:27,875
- Lo mío con Bartosz...
- Está bien, no me lo expliques.

301
00:30:29,458 --> 00:30:30,875
Pero quiero hacerlo.

302
00:30:33,541 --> 00:30:35,958
Te envié un mensaje cuando te fuiste.

303
00:30:36,041 --> 00:30:37,083
Más de uno.

304
00:30:38,458 --> 00:30:39,875
Pero nunca los envié.

305
00:30:41,041 --> 00:30:43,000
Ninguno me parecía bien.

306
00:30:43,541 --> 00:30:46,000
Lo que pasó entre nosotros
el verano pasado...

307
00:30:47,166 --> 00:30:49,166
- Yo...
- Descuida. No importa.

308
00:30:52,916 --> 00:30:53,916
¿Estás bien?

309
00:30:56,375 --> 00:30:57,916
Acabo de tener un déjã vu.

310
00:30:59,000 --> 00:31:01,166
La luz, el bosque.

311
00:31:02,125 --> 00:31:04,250
Como si todo esto ya hubiera pasado.

312
00:31:07,750 --> 00:31:09,000
Un error en la matriz.

313
00:31:10,416 --> 00:31:11,500
¿Qué?

314

00:31:11,583 --> 00:31:15,083
Si el mundo es una simulación,
un déjà vu es un error en la matriz.

315

00:31:15,708 --> 00:31:17,791
O un mensaje desde el más allá.

316

00:31:19,750 --> 00:31:20,958
Lo leí por ahí.

317

00:31:25,541 --> 00:31:27,083
Me alegra que hayas regresado.

318

00:31:31,916 --> 00:31:34,666
- ¿Qué diablos pasa?
- Reunión de padres.

319

00:31:35,083 --> 00:31:37,291
Heide se sentía mal. Tuve que traérmelo.

320

00:31:37,375 --> 00:31:39,458
Hola, Jonas. ¿Chocamos puños?

321

00:31:39,541 --> 00:31:41,291
No, llévatelo ahora mismo.

322

00:31:41,375 --> 00:31:44,250
- Llévatelo de aquí.
- Tranquilos.

323

00:31:44,333 --> 00:31:46,500
Ya no soy un bebé.

324

00:31:48,208 --> 00:31:49,750
¿Qué hace aquí el idiota?

325

00:31:51,416 --> 00:31:52,916
Solo yo puedo hacer eso.

326

00:31:55,625 --> 00:31:57,250
Vámonos.

327
00:32:08,625 --> 00:32:10,375
Va a suceder otra vez.

328
00:32:11,541 --> 00:32:13,375
Va a suceder otra vez.

329
00:32:15,666 --> 00:32:17,333
Va a suceder otra vez.

330
00:32:20,708 --> 00:32:23,791
Como todos saben,
hace 14 días que Erik se perdió.

331
00:32:24,833 --> 00:32:28,250
Por ahora, no hay novedades.

332
00:32:29,166 --> 00:32:32,333
También evaluamos la posibilidad
de que haya huido.

333
00:32:33,625 --> 00:32:38,458
Si alguno de sus hijos
dice algo sobre Erik o sabe algo...

334
00:32:39,416 --> 00:32:40,833
... por favor, infórmenos.

335
00:32:40,916 --> 00:32:43,375
- Gracias, Charlotte.
- ¿Cuánto esperarás?

336
00:32:43,458 --> 00:32:46,291
Quisiera hablar
de cómo interactuamos en la escuela.

337
00:32:47,458 --> 00:32:50,041
Y de qué medidas podemos tomar
para mejorar la seguridad.

338
00:32:50,125 --> 00:32:52,041
¿Qué clase de medidas?

339
00:32:52,125 --> 00:32:55,041
La escuchamos decir
que no sabe si pasó algo.

340
00:32:56,208 --> 00:32:59,500
No podemos descartar nada.
Ni siquiera que Erik haya escapado.

341
00:32:59,583 --> 00:33:01,083
Saldré en 5 minutos.

342
00:33:01,166 --> 00:33:02,875
Es absurdo ser tan alarmista.

343
00:33:02,958 --> 00:33:05,500
Charlotte, corrígeme si me equivoco,
pero Winden

344
00:33:05,583 --> 00:33:08,166
tiene la tasa de crímenes
más baja de la región.

345
00:33:08,250 --> 00:33:10,583
No hay asesinos por aquí.

346
00:33:10,666 --> 00:33:14,375
- Las estadísticas solo dan...
- Algo hay que hacer.

347
00:33:14,458 --> 00:33:17,666
No esperemos de brazos cruzados
a que Erik aparezca muerto.

348
00:33:25,208 --> 00:33:27,583
¿Qué le habrá pasado a Erik?

349
00:33:27,666 --> 00:33:30,750
En mi clase todos dicen
que alguien lo secuestró

350
00:33:30,833 --> 00:33:33,250

y lo tiene encerrado en un sótano.

351

00:33:33,333 --> 00:33:35,208
Cállate. Simplemente huyó.

352

00:33:35,666 --> 00:33:40,041
Pero podría estar encerrado
en algún lugar sin poder salir.

353

00:33:40,666 --> 00:33:43,833
¿Por qué alguien lo encerraría?

354

00:33:43,916 --> 00:33:46,208
Es como la bruja en Hansel y Gretel.

355

00:33:46,291 --> 00:33:48,500
Que se los come cuando tiene hambre.

356

00:33:49,833 --> 00:33:53,750
No. Aunque mamá y papá
te digan que la gente es buena,

357

00:33:53,833 --> 00:33:56,666
hay muchos que están muy lejos de serlo.

358

00:33:56,750 --> 00:33:58,416
- Como tu hermana.
- Idiota.

359

00:33:58,500 --> 00:34:01,833
Mi papá decía que el bien y el mal
dependen del punto de vista.

360

00:34:04,791 --> 00:34:06,375
¿Padre muerto es mal tema?

361

00:34:08,291 --> 00:34:10,166
¿Y si Erik ya está muerto?

362

00:34:10,250 --> 00:34:12,791
¿Y si está muerto por ahí
y no lo encuentran?

363

00:34:13,333 --> 00:34:15,041
Eso sería lo peor.

364

00:34:15,125 --> 00:34:17,541
Aunque estés muerto,
es mejor que te encuentren.

365

00:34:17,625 --> 00:34:20,416
Nadie está muerto y nadie quedará perdido.

366

00:34:21,583 --> 00:34:23,541
¿Cambiamos de tema, por favor?

367

00:34:24,208 --> 00:34:26,875
Lo importante ahora
es mantenernos unidos.

368

00:34:26,958 --> 00:34:28,541
Tener un mismo objetivo.

369

00:34:28,625 --> 00:34:31,375
Lo importante es no hacer un drama de esto

370

00:34:31,458 --> 00:34:33,958
o vendrá la prensa en cualquier momento.

371

00:34:34,041 --> 00:34:37,083
Sabemos que eso no está
en tus planes, Regina.

372

00:34:37,166 --> 00:34:39,583
Si te refieres a mi hotel,
estás equivocada.

373

00:34:39,666 --> 00:34:42,666
- ¿No? ¿Y de qué se trata?
- De nuestro pueblo.

374

00:34:43,875 --> 00:34:46,750
Falso. Esto se trata
de un niño desaparecido.

375
00:34:46,833 --> 00:34:49,958
Que probablemente huyó. Acaban de decirlo.

376
00:34:50,041 --> 00:34:52,791
Deberías preocuparte
de tus propios problemas.

377
00:34:55,291 --> 00:34:57,500
No sé de qué estás hablando.

378
00:35:06,166 --> 00:35:07,583
Va a suceder otra vez.

379
00:35:08,625 --> 00:35:09,958
¡Helge!

380
00:35:10,041 --> 00:35:12,708
- ¿Qué haces aquí?
- ¿Es demasiado tarde?

381
00:35:13,875 --> 00:35:14,916
Helge.

382
00:35:15,625 --> 00:35:16,750
Soy yo, Charlotte.

383
00:35:17,416 --> 00:35:19,166
Te llevaré de regreso, ¿sí?

384
00:35:24,000 --> 00:35:25,833
¡Va a suceder otra vez!

385
00:35:40,583 --> 00:35:42,291
Estoy aburrido de caminar.

386
00:35:42,375 --> 00:35:45,541
- ¿Podemos ir a casa, por favor?
- Ya casi llegamos.

387
00:35:54,166 --> 00:35:55,416

¡Jonas!

388

00:35:57,291 --> 00:35:58,541

¡Vamos!

389

00:37:28,250 --> 00:37:29,791

Por ahí.

390

00:37:29,875 --> 00:37:31,458

Debajo del sillón.

391

00:37:46,500 --> 00:37:48,583

- ¿Y?

- ¡Qué mierda!

392

00:37:49,083 --> 00:37:50,791

- ¡La tenía aquí!

- ¿Buscas esto?

393

00:37:53,166 --> 00:37:55,791

- ¿Qué hace ella aquí?

- Eso es mío.

394

00:37:56,916 --> 00:37:58,750

La definición de propiedad dice

395

00:37:58,833 --> 00:38:02,208

que, si alguien tiene algo en su poder,
es su dueño. Así que es mío.

396

00:38:02,791 --> 00:38:05,375

Pero la vendo. ¿Qué me das por ella?

397

00:38:05,458 --> 00:38:06,541

Una patada en el culo.

398

00:38:08,500 --> 00:38:10,500

El contenido vale unos 500.

399

00:38:10,583 --> 00:38:13,625

Pero por 200 cambia de dueño.

Papi tiene mucho dinero.

400
00:38:13,708 --> 00:38:15,500
Cierra la boca.

401
00:38:15,583 --> 00:38:17,000
Dame la bolsa.

402
00:38:20,041 --> 00:38:21,458
¡Bingo!

403
00:38:26,375 --> 00:38:27,416
¿Qué es eso?

404
00:38:31,291 --> 00:38:32,458
Hay alguien ahí.

405
00:38:32,541 --> 00:38:34,000
¡Carajo!

406
00:38:35,583 --> 00:38:37,416
¡Mierda!

407
00:38:41,583 --> 00:38:43,125
Mierda.

408
00:38:43,208 --> 00:38:45,583
- ¡Maldita linterna!
- ¿Qué es esto?

409
00:38:45,666 --> 00:38:46,791
¿Qué fue eso?

410
00:38:47,333 --> 00:38:48,625
- ¡Corre!
- ¡Andando!

411
00:38:48,708 --> 00:38:50,375
- ¡Corre!
- ¡Vamos!

412
00:38:51,375 --> 00:38:52,583

Vamos.

413
00:39:16,333 --> 00:39:17,416
¿Mikkel?

414
00:39:18,500 --> 00:39:19,541
¡Mikkel!

415
00:39:28,208 --> 00:39:29,416
Jonas.

416
00:40:15,541 --> 00:40:17,666
¿Qué carajo fue eso?

417
00:40:17,750 --> 00:40:18,833
No lo sé.

418
00:40:19,000 --> 00:40:20,041
¡Mierda!

419
00:40:20,125 --> 00:40:21,916
¿Qué fue eso?

420
00:40:22,000 --> 00:40:23,791
¿Dónde están Jonas y Mikkel?

421
00:40:30,625 --> 00:40:32,208
¿Dónde está Mikkel?

422
00:40:33,875 --> 00:40:35,458
¿Dónde está Mikkel?

423
00:40:36,041 --> 00:40:37,791
¿Por qué no está con ustedes?

424
00:40:37,875 --> 00:40:39,416
¡Estaba contigo!

425
00:40:40,833 --> 00:40:42,166
¡Mierda!

426
00:40:42,250 --> 00:40:43,333
;Mikkel!

427
00:40:44,000 --> 00:40:45,250
;Mikkel!

428
00:41:02,916 --> 00:41:04,541
Demasiado tarde.

429
00:41:04,625 --> 00:41:06,208
Llegamos tarde.

430
00:42:36,125 --> 00:42:37,125
;Mikkel!

431
00:42:38,458 --> 00:42:39,500
;Mikkel!

432
00:42:45,208 --> 00:42:46,291
;Mikkel!

433
00:42:49,208 --> 00:42:50,291
;Mikkel!

434
00:42:53,208 --> 00:42:54,625
;Mikkel!

435
00:42:58,875 --> 00:43:00,041
¿Mikkel?

436
00:43:01,791 --> 00:43:02,875
;Mikkel!

437
00:43:05,750 --> 00:43:06,833
;Mikkel!

438
00:44:14,875 --> 00:44:16,000
¿Encontraron algo?

439
00:44:17,875 --> 00:44:18,916

Bien.

440

00:44:22,708 --> 00:44:23,708
¿Sí?

441

00:44:25,041 --> 00:44:27,291
- ¿Lo encontraron?
- No.

442

00:44:28,291 --> 00:44:29,916
Ni un rastro de Mikkel.

443

00:44:32,875 --> 00:44:35,416
- ¿Cómo está Franziska?
- Está durmiendo.

444

00:44:36,666 --> 00:44:38,041
Charlotte, yo...

445

00:44:40,625 --> 00:44:41,916
¿Podemos...?

446

00:44:43,291 --> 00:44:45,125
Tengo que decirte...

447

00:44:46,625 --> 00:44:47,541
¿Charlotte?

448

00:44:47,625 --> 00:44:48,833
Tengo que cortar.

449

00:44:49,375 --> 00:44:50,458
De acuerdo.

450

00:44:51,250 --> 00:44:52,333
Bien.

451

00:45:00,541 --> 00:45:04,166
Dios, dame serenidad para aceptar
las cosas que no puedo cambiar,

452

00:45:04,250 --> 00:45:08,291
coraje para cambiar las cosas que puedo
y sabiduría para apreciar la diferencia.

453

00:45:08,875 --> 00:45:12,125
Dios, dame serenidad para aceptar
las cosas que no puedo cambiar,

454

00:45:12,208 --> 00:45:16,125
coraje para cambiar las cosas que puedo
y sabiduría para apreciar la diferencia.

455

00:45:30,458 --> 00:45:33,541
Llamando a todas las unidades.
Cerca del bosque en Neuweiher,

456

00:45:33,625 --> 00:45:37,375
altura F026, marca del kilómetro 4.
Encontraron el cuerpo de un niño.

457

00:45:37,458 --> 00:45:40,125
Repito, encontraron el cuerpo de un niño.

458

00:46:20,041 --> 00:46:21,541
Lo lamento.

459

00:47:26,041 --> 00:47:27,291
Ese no es Mikkel.

460

00:47:32,416 --> 00:47:34,083
Ese no es Mikkel.

461

00:47:42,583 --> 00:47:47,958
Caemos por la corriente del tiempo
Despertando de un sueño

462

00:47:52,125 --> 00:47:56,541
Por un breve instante
Y luego regresa la noche

463

00:48:01,625 --> 00:48:06,166
El futuro comienza en algún lugar
En algún momento

464

00:48:06,250 --> 00:48:08,583
No voy a esperar mucho tiempo

465

00:48:10,708 --> 00:48:14,208
El amor nace con coraje
No voy a pensarlo dos veces

466

00:48:14,291 --> 00:48:18,916
Cabalgamos en ruedas de fuego
Hacia el futuro a través de la noche